

別記第七十四号様式（第五十五条関係）
Fomu ya Kiambatisho Na.74 (Kinachohusiana na Kifungu cha 55)

日本国政府法務省
Wizara ya Sheria, Serikali ya Japani

難 民 ・ 補 完 的 保 護 対 象 者 認 定 申 請 書									
Maombi ya kutambuliwa kwa hadhi ya mkimbizi/ustahiki wa ulinzi wa ziada									
法 務 大 臣 殿									
Kwa: Waziri wa Sheria									
私は、									
Ninawasilisha fomu hii ya maombi ili kuomba:									
☐ ①難民認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第1項の申請）									
(1) Kutambuliwa kwa hadhi ya Mkimbizi (Kifungu cha 61-2, aya ya (1) ya Sheria ya Udhibiti wa Uhamiaji na Kuwatambua Wakimbizi)									
☐ ②補完的保護対象者認定申請（出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請）									
(2) Kutambuliwa kwa ustahiki wa ulinzi wa ziada (Kifungu cha 61-2, aya ya (2) ya Sheria ya Udhibiti wa Uhamiaji na Kuwatambua Wakimbizi)									
を行うものとして、本申請書を提出します。									
※上記のうち、 <u>どちらか一つ</u> にチェックをしてください。									
Weka alama katika mojawapo ya yaliyo hapo juu kama inavyotumika.									
①の申請をした場合には、難民の該当性及び補完的保護対象者の該当性について判断されます。									
Ukituma maombi ya (1), utakaguliwa ili kubaini ustahiki wa hadhi ya mkimbizi na ulinzi wa ziada.									
②の申請をした場合には、補完的保護対象者の該当性のみが判断され、難民の該当性については判断されません。									
Ukituma maombi ya (2), utakaguliwa ili kubaini ustahiki wa ulinzi wa ziada pekee, si kwa ajili ya ustahiki wa hadhi ya mkimbizi.									
氏 名 Jina				性 別 Jinsia				☐ 男 Kiume	
								☐ 女 Kike	
生年月日 Tarehe ya Kuzaliwa		(年) Mwaka		(月) Mwezi		(日) Tarehe		現在の職業 Kazi ya sasa	
国籍・地域（又は常居所を有していた国名） Uraia/Eneo (au nchi ya makazi ya awali)						出生地 Mahali pa kuzaliwa			
日本の住居地 Makazi nchini Japani									
連絡先（電話番号） Nambari ya mawasiliano (nambari ya simu)		☐ 本人 Mtuma ombi ☐ 本人以外 Mtu mwingine wa mtuma ombi							
		(本人以外の場合) 連絡先氏名 Jina la mwasiliani (mtu mwingine wa mtuma ombi)							
所持の有無 Je, una pasipoti?		(ありの場合) 番号 Ikiwa ndiyo, toa nambari yako ya pasipoti		所持の有無 Je, una cheti kingine cha Kitambulisho?		(ありの場合) 名称 Ikiwa ndiyo, toa jina la cheti cha kitambulisho			
旅 券 Pasipoti		☐ なし Hapana ☐ あり Ndiyo		その他の所持する身分証等 Cheti kingine cha Kitambulisho		☐ なし Hapana ☐ あり Ndiyo			
官 用 欄									
Kwa matumizi ya maafisa pekee									

(注) 用紙の大きさは、日本産業規格A列4番とする。
(Maelezo) Ukubwa wa karatasi hii ni "A4" kama inavyobainishwa na JIS.

【注意事項】 【Maagizo】

以下の注意事項をよく読んで上で質問に答えてください。

Soma maagizo yafuatayo kwa makini kabla ya kujibu maswali.

読んだ注意事項には、チェック☑をしてください。

Weka alama kwenye vipengee ili kuthibitisha kuwa umesoma maagizo.

☐ この申請書には、あなたが主張したい事情を全て書いてください。

Katika fomu hii ya maombi, taja hali zote ambazo ungependa kuomba.

☐ 回答に当たっては、該当する欄にチェック☑をし、記入部分には、具体的かつ詳細に書いてください。

Ili kujaza fomu hii, weka alama kwenye visanduku vinavyotumika na utoe maelezo mahususi na ya kina katika nafasi zilizotolewa.

☐ この申請書に事実と反することを記載したり、虚偽の資料を提出した場合は、審査上不利を被ることがあります。

Kutoa maelezo yasiyo ya kweli katika fomu hii ya maombi au kuwasilisha ushahidi wa uwongo, kuna uwezo wa kukufanya uondolewe kutoka kwenye mchakato wa uchunguzi.

家族構成		Kuhusu wanafamilia wako			
両親		Wazazi			
続柄 Uhusiano	氏 名 Jina	生年月日 Tarehe ya Kuzaliwa	国籍・地域（又は常居所を有している国） Uraia/Enco (au nchi ya makazi ya kawaida)	現在の居住地 Makazi ya sasa	
父 Baba		(YY/MM/DD)			
母 Mama					
きょうだい（兄・姉・弟・妹）（計 人）（注）7人以上は別紙を提出してください。 Kuhusu kaka/dada zako (jumla ya idadi: watu) (Maelezo) Tumia karatasi ya ziada ikiwa kuna zaidi ya watu sita.					
続柄 Uhusiano	氏 名 Jina	生年月日 Tarehe ya Kuzaliwa	性別 Jinsia	国籍・地域（又は常居所を有している国） Uraia/enco (au nchi ya makazi ya kawaida)	現在の居住地 Makazi ya sasa
①		(YY/MM/DD)	☐ 男 Kiume ☐ 女 Kike		
②			☐ 男 Kiume ☐ 女 Kike		
③			☐ 男 Kiume ☐ 女 Kike		
④			☐ 男 Kiume ☐ 女 Kike		
⑤			☐ 男 Kiume ☐ 女 Kike		
⑥			☐ 男 Kiume ☐ 女 Kike		
配偶者、子（注）7人以上は別紙を提出してください。 Kuhusu mwenzi na watoto wako (Maelezo) Tumia karatasi ya ziada ikiwa kuna zaidi ya watu sita.					
続柄 Uhusiano	氏 名 Jina	生年月日 Tarehe ya Kuzaliwa	性別 Jinsia	国籍・地域（又は常居所を有している国） Uraia/enco (au nchi ya makazi ya kawaida)	現在の居住地 Makazi ya sasa
①		(YY/MM/DD)	☐ 男 Kiume ☐ 女 Kike		
②			☐ 男 Kiume ☐ 女 Kike		
③			☐ 男 Kiume ☐ 女 Kike		
④			☐ 男 Kiume ☐ 女 Kike		
⑤			☐ 男 Kiume ☐ 女 Kike		
⑥			☐ 男 Kiume ☐ 女 Kike		

来日前の居住歴 Historia ya makazi kabla ya kuja nchini Japani	居 住 期 間 Muda	居 住 地 Mahali pa makazi
	(YY/MM/DD) ~ (YY/MM/DD)	
	~	
	~	
	~	

来日前の 最終学歴 Historia ya elimu kabla ya kuja nchini Japani	種 別 Kategoria	学校名 Jina la shule	所在地 Eneco	修了状況 Hali ya kuhitimu	卒業・中退年月日 Tarehe ya kuhitimu/kuacha shule
	☐ 初等 ☐ 中等 ☐ 高等 Shule ya msingi Sekondari chini Sekondari juu			☐ 卒業 Nilihitimu	(YY/MM/DD)
	☐ 大学 ☐ その他 () Chuo kikuu Nyingine ()			☐ 中退 Niliacha shule	

来日前の職歴 Historia ya kazi kabla ya kuja Japani	期間 (年月日) Muda	会社等名 Jina la kampuni n.k.	所在地 Eneco	役職、業務内容 Wadhifa, maelezo ya kazi
	(YY/MM/DD) ~ (YY/MM/DD)			
	~			
	~			

日本の出入国歴 Historia ya kuingia na kuondoka Japani	出入国歴の有無 Je, umewahi kuingia na kuondoka Japani hapo awali?		日本へ入国した日 Tarehe ya kuingia Japani	日本から出国した日 Tarehe ya kuondoka Japani	来日理由 Kusudi la kuja Japani
	☐ なし Hapana	☐ あり Ndiyo	(YY/MM/DD)	(YY/MM/DD)	
海外渡航歴 (日本を除く) Historia ya kusafiri kwenda nchi za nje (bila kujumuisha Japani)	渡航歴の有無 Je, umewahi kusafiri kwenda nchi ya kigeni (bila kujumuisha Japani) hapo awali?		渡航先 (国名) Ulikoenda (jina la nchi)	渡航期間 Muda uliokaa	渡航理由 Kusudi la kusafiri
	☐ なし Hapana	☐ あり Ndiyo		(YY/MM/DD) (YY/MM/DD)	
				~	
				~	

民族・部族 Asili ya kikabila		宗教 Dini		宗派 Dhehebu la kidini	
使用言語 Lugha		読むこと Kusoma	話すこと Kuzungumza	書くこと Kuandika	
母語 Lugha mama		☐ 可 ☐ 不可 Ndiyo (ninaweza kusoma) Hapana (siwezi kusoma)	☐ 可 ☐ 不可 Ndiyo (ninaweza kuzungumza) Hapana (siwezi kuzungumza)	☐ 可 ☐ 不可 Ndiyo (ninaweza kuandika) Hapana (siwezi kuandika)	
		☐ 可 ☐ 不可 Ndiyo (ninaweza kusoma) Hapana (siwezi kusoma)	☐ 可 ☐ 不可 Ndiyo (ninaweza kuzungumza) Hapana (siwezi kuzungumza)	☐ 可 ☐ 不可 Ndiyo (ninaweza kuandika) Hapana (siwezi kuandika)	
その他の可能な 言語 Lugha zingine		☐ 可 ☐ 不可 Ndiyo (ninaweza kusoma) Hapana (siwezi kusoma)	☐ 可 ☐ 不可 Ndiyo (ninaweza kuzungumza) Hapana (siwezi kuzungumza)	☐ 可 ☐ 不可 Ndiyo (ninaweza kuandika) Hapana (siwezi kuandika)	
		☐ 可 ☐ 不可 Ndiyo (ninaweza kusoma) Hapana (siwezi kusoma)	☐ 可 ☐ 不可 Ndiyo (ninaweza kuzungumza) Hapana (siwezi kuzungumza)	☐ 可 ☐ 不可 Ndiyo (ninaweza kuandika) Hapana (siwezi kuandika)	
		☐ 可 ☐ 不可 Ndiyo (ninaweza kusoma) Hapana (siwezi kusoma)	☐ 可 ☐ 不可 Ndiyo (ninaweza kuzungumza) Hapana (siwezi kuzungumza)	☐ 可 ☐ 不可 Ndiyo (ninaweza kuandika) Hapana (siwezi kuandika)	

1 あなたが本国に帰国した場合、誰から、どのようなことをされるおそれがありますか。 Ikiwa ungerudi katika nchi yako, ni madhara gani yangetokea na unaamini ni nani angekudhuru? (1) 誰から Unaamini nani angesababisha madhara hayo? ☐ 国家機関 (名称等)) Mamlaka ya serikali (Jina:) ☐ 上記以外 (名称等)) Nyingine zaidi ya mamlaka uliyotaja hapo juu (Jina:) (2) どのようなことをされるおそれがありますか。 (具体的に書いてください。) Je, unadhani nini kingetokea? Eleza kwa kina. (3) そのおそれを感じたのはいつからですか。 Uliona hofu ya madhara kwa mara ya kwanza lini?
2 上記1のおそれがある理由は次のどれですか。 Miongoni mwa kipengee chenye kisanduku hapo chini, chagua msingi wa hofu yako ulioelezea katika Swali la 1. hapo juu. 次のうちに該当する理由がない場合やこれ以外にも理由がある場合には、(理由)の箇所に書いてください。 Ikiwa hakuna kipengee kinachotumika kati ya vifuatavyo, au ikiwa una sababu zingine pia, zitaje kwenye nafasi ya “Sababu.” (注) 補完的保護対象者認定申請 (出入国管理及び難民認定法第61条の2第2項の申請) をした方は、(理由)の箇所のみ記載してください。 (□にチェックをする必要はありません) (Maelezo) Ukituma ombi la kutambuliwa kwa ustahiki wa ulinzi wa ziada (ombi chini ya Kifungu cha 61-2, aya ya (2) ya Sheria ya Kudhibiti Uhamiaji na Kutambua Wakimbizi), unahitaji kujaza tu nafasi ya "Sababu." (Hakuna haja ya kuweka alama kwenye kisanduku). ☐ 人種 ☐ 宗教 ☐ 国籍 ☐ 特定の社会的集団の構成員であること Rangi Dini Uraia Uanachama wa kikundi fulani cha kijamii ☐ 政治的意見 Maoni ya kisiasa (理由) (Sababu)
3 上記1のおそれがあると考える根拠となる<u>全ての事実</u>を書いてください。 Toa ukweli wote kuhusu madai ya hofu ya madhara iliyofafanuliwa katika Swali la 1. (注1) 記載に当たっては、<u>誰が、いつ、どこで、誰から、どのようなことをされたのか、なぜそのようなことをされたのか (理由)</u>がわかるように、具体的に書いてください。 (Maelezo ya 1) Eleza kwa kina ukweli, ikiwa ni pamoja na <u>nani aliyesababisha hofu, kitendo husika kilielekezwa kwa nani, wapi, lini, matukio gani yalifanyika, na sababu za kitendo husika.</u> (注2) 特に、身体拘束や暴力を受けたことがある場合や、逮捕されたことがある場合には、それらについても具体的に書いてください。 (Maelezo ya 2) Hasa, ikiwa umewahi kuzuiliwa kimwili au kuteswa, au kukamatwa, au kunyanyaswa, eleza mazingira kwa kina. (注3) この欄が足りない場合には、次のページの継続用紙に書いてください。 (Maelezo ya 3) Endelea kwenye ukurasa unaofuata ikiwa unahitaji nafasi zaidi.

☐ 次のページに続く
Yameendelezwa kwenye ukurasa unaofuata

☐ 次のページは使用しない
Hakuna ukurasa unaofuata

(3 の継続用紙) (Ukurasa wa maendelezo ya Swali la 3)

4 上記2の理由により、あなたの家族の身に何かが起こったことはありますか。
Je, kuna jambo lolote ambalo limetokea kwa wanafamilia wako kutokana na misingi uliyoeleza katika Swali la 2. hapo juu?

☐ はい ☐ いいえ
Ndiyo Hapana
「はい」と答えた場合は、全ての事情について、具体的に書いてください。
Ikiwa jibu lako ni "Ndiyo," eleza maelezo yote mahususi.

氏 名 Jina	続柄 Uhusiano	時期・期間 Muda/kipindi (YY/MM/DD)	場 所 Mahali	誰から Nani alisababisha tukio hilo?	どのような行為を受けたか Nini kilitokea?

5 あなたは今回の難民・補完的保護対象者認定申請に関連するものとして、何らかの組織(日本国内を含む。)に属したり、支持(支援)したりしていましたか。
Je, umewahi kuwa mwanachama au mfuasi wa kikundi au shirika lolote ndani au nje ya Japani kuhusiana na maombi hayo ya kutambuliwa kwa hadhi ya mkimbizi/ustahiki wa ulinzi wa ziada?

☐ はい ☐ いいえ
Ndiyo Hapana
「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
Ikiwa jibu lako ni "Ndiyo," eleza mazingira kwa kina.

期 間 Muda (YY/MM/DD)	組織名 Jina la shirika/kikundi	役 職 Cheo/nafasi yako	活動内容 Maelezo ya shughuli

6 あなたは今回の難民・補完的保護対象者認定申請に関連するものとして、政治的意見を表明したり、行動をとったことがありますか。(来日後にとった行動を含む。)
Je, umewahi kutoa maoni yako ya kisiasa au kufanya shughuli yoyote ya kisiasa, ikiwa ni pamoja na shughuli uliyofanya baada ya kuja Japani, kuhusiana na maombi hayo ya kutambuliwa kwa hadhi ya ukimbizi/ulinzi wa ziada?

☐ はい ☐ いいえ
Ndiyo Hapana
「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
Ikiwa jibu lako ni "Ndiyo," eleza mazingira kwa kina.

7
(1) あなたは、これまでに、逮捕状を発付され、又は手配をされたことがありますか。
Je, hati ya kukamatwa kwako imewahi kutolewa au umewahi kuwekwa kwenye orodha ya watu wanaotafutwa?

☐ はい ☐ いいえ
Ndiyo Hapana
「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。
Ikiwa jibu lako ni "Ndiyo," eleza mazingira kwa kina.

年月日 Tarehe (YY/MM/DD)	機関名 Jina la shirika	罪 状 Mashtaka	逮捕状の発付又は手配の事実を知った経緯 Ulijuaje kuwa hati ya kukamatwa kwako ilitolewa au ulikuwa kwenye orodha ya watu wanaotafutwa?

(2) あなたは、これまでに、逮捕や起訴をされたことがありますか。

Je, umewahi kukamatwa au kufunguliwa mashtaka hapo awali?

☐ はい ☐ いいえ

Ndiyo Hapana

(3) あなたは、これまでに、有罪判決を受けたことがありますか。

Je, umewahi kuhukumiwa hapo awali?

☐ はい ☐ いいえ

Ndiyo Hapana

「はい」と答えた場合は、その刑事裁判の結果を具体的に書いてください。

Ikiwa jibu lako ni "Ndiyo," eleza matokeo ya kesi ya jinai kwa kina.

年月日 Tarehe (YY/MM/DD)	裁判所名 Jina la mahakama	罪 名 Kosa uliloshtakiwa nalo	判決内容 Uamuzi wa mahakama

8 あなたは、これまでに日本以外の国や国連の機関（UNHCR）等に保護を求めたことがありますか。

Je, umewahi kutafuta ulinzi katika nchi zingine zaidi ya Japani au kutoka kwa mashirika ya Umoja wa Mataifa, ikiwa ni pamoja na UNHCR?

☐ はい ☐ いいえ

Ndiyo Hapana

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Ikiwa jibu lako ni "Ndiyo," eleza mazingira kwa kina.

国・国連機関名 Jina la nchi/mashirika ya Umoja wa Mataifa, UN	手続内容 Maelezo ya utaratibu	結 果 Matokeo

9 あなたは、上記 1 から 8 までは記載した内容を裏付ける資料を提出することができますか。

Je, unaweza kuwasilisha ushahidi unaounga mkono kauli yako iliyo katika Swali ya 1 hadi 8 hapo juu?

☐ はい ☐ いいえ

Ndiyo Hapana

「はい」と答えた場合は、具体的に書いてください。

Ikiwa jibu lako ni "Ndiyo," eleza ushahidi kwa kina.

資料名 Jina la ushahidi	内 容 Maelezo	提出理由 Sababu ya kuwasilisha	提出予定時期 Wakati unaotarajiwa wa uwasilishaji

10 あなたが本国から脱出した日から日本に上陸するまでの経緯について具体的に書いてください。
複数の国を経由した場合は、全て書いてください。
Eleza njia mahususi uliyotumia baada ya kutoroka kutoka nchi yako hadi ulipofika Japani. Taja nchi zote ambazo umepitia kabla ya kuwasili Japani.

年月日 Tarehe	出国港（出発地） Bandari ulikotokea (mahali pa kuondoka)	年月日 Tarehe	入国港（到着地） Bandari ya kuwasili (mahali pa kuwasili)
(YY/MM/DD)		(YY/MM/DD)	

(1) 今回の日本への入国について該当するものにチェックをしてください。
Je, njia yako ya kuja Japani ilikuwa ipi? Weka alama kwenye kipengee kinachotumika.
☐ 直行 ☐ 第三国経由 → (2) を回答してください。
Moja kwa moja Kupitia nchi nyingine → Jibu Swali la (2).

(2) 第三国経由の場合は、該当するものにチェックをしてください。
Ikiwa ulikuja Japani kupitia nchi nyingine, weka alama kwenye kipengee kinachotumika.
☐ 乗換え ☐ 滞在
Nilpita tu kwenye nchi hiyo Nilikaa katika nchi nyingine

11 現在の健康状態はどうですか。
Je, hali yako ya afya ikoje sasa?
☐ 良好 ☐ 不良
Nzuri Si nzuri
(1) 具体的な病名・症状を記載してください。 Taja majina maalum ya magonjwa na dalili.

(2) 通院や医師による治療を受けていますか。
Je, kwa sasa unapokea matibabu kutoka kwa daktari au huduma ya wagonjwa wasiolazwa?
☐ はい ☐ いいえ
Ndiyo Hapana

12 難民調査官がインタビューする場合、通訳は必要ですか。
Je, unahitaji mkalimani wakati unaohojiwa na mchunguzi wa wakimbizi?
☐ はい → (1) 及び (2) を回答してください。
Ndiyo → Jibu Swali la (1) na la (2).
☐ いいえ → (2) を回答してください。
Hapana → Jibu Swali la (2).
(1) 通訳は何語を希望しますか。
Unahitaji utafsiri wa lugha gani?

語
Jina la lugha:
(2) インタビューに関して希望する事項があれば、理由とともに書いてください。
(例：難民調査官や通訳人の性別、通訳人の国籍)
Taja maombi yako juu ya mahojiano pamoja na sababu, ikiwa yapo.
(kwa mfano, upendeleo wa jinsia ya mchunguzi wa wakimbizi au mkalimani, au uraia wa mkalimani)

記載した内容に誤りがない場合には、以下にチェックをしてください。
Weka alama kwenye kisanduku kifuatacho ili kuthibitisha kuwa maelezo uliyowasilishwa ni ya kweli.
☐ 申請書に記載した内容はすべて理解しており、誤りはありません。
Ninaelewa maelezo yote yaliyotajwa katika fomu hii ya maombi na ninathibitisha kuwa ni ya kweli.
本件申請書を代理人（注）が記載した場合には、以下の項目について記載してください。
Ikiwa fomu hii imejazwa na mwakilishi wa mtuma ombi (angalia Maelezo), jaza vipengee vifuatavyo:
(注) 外国人が16歳に満たない者であるとき又は疾病その他の事由により自ら出頭できないときは、当該申請者の父、母、配偶者、子、又は親族が申請者に代わって申請することができます。
(Maelezo) Ikiwa mtuma ombi ana umri wa chini ya miaka 16 au hawezi kuhudhuria kesi kutokana na ugonjwa au sababu zinginezo, wazazi wa mtuma ombi, mwenzi, mtoto, au jamaa wanaweza kuwasilisha maombi hayo kwa niaba ya mtuma ombi.
(記載・作成した人の氏名)
(Jina la mtu aliyejaza fomu ya maombi)
(申請者との関係)
(Uhusiano na mtuma ombi)

申請者（代理人）の署名 _____ 年 _____ 月 _____ 日
Saini ya mtuma ombi (mwakilishi) _____ Mwaka _____ Mwezi _____ Tarehe